

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|-----------------|-------------|
| Core XI | | British Fiction | |
| Course Code : 21PENC31 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Objectives:

To enable students to view and experience the world of British Literary Fiction.

To help students comprehend the varied dimensions and aesthetics of British fiction.

Course Outcome:

| CO. No | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO addressed | Cognitive Level |
|--------------|---|---------------|-----------------|
| CO-1 | understand the social and cultural background of the British writers. | 1 | Un |
| CO-2 | analyse the socio-cultural problems reflected in the novels | 4 | An |
| CO-3 | acquire a comprehensive knowledge of the characteristic features of British fiction. | 3 | Un , Ev |
| CO-4 | relate how the British language and ideology shape human understanding. | 5 | Un, Ap |
| CO-5 | distinguish the uniqueness of British fiction from other literatures | 3 | Ap, Ev |
| CO-6 | develop critical thinking and review of British writing. | 2 | Ev |
| CO-7 CO-7 | analyse and evaluate the theme and the nuances of narrative techniques employed in British fiction. | 1 | An, Ev |
| CO-8 | formulate creative and research writing. | 7 | Cr, An, Ap |

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|-----------------|-------------|
| Core XI | | British Fiction | |
| Course Code : 21PENC31 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem :75 | Credits : 4 |

Unit I

Thomas Hardy (1840 to 1928) : *A Pair of Blue Eyes*

Unit II

John Buchan (1875-1940) : *Prester John*

Unit III

Julian Barnes (b 1946) : *The Sense of an Ending*
 Martin Amis (1949-2010) : *Night Train*

Unit IV

Rose Tremain (b 1943) : *The Road Home*

Unit V

Ken Follett (b 1974) : *The Pillars of the Earth*

Text Book:

Amis, Martin. *Night Train*. Random House, 2010.
 Barnes, Julian. *The Sense of an Ending*. Jonathan Cape, 2011.
 Buchan, John. *Prester John*. William Blackwood, 1910.
 Follett, Ken. *The Pillars of the Earth*. Macmillan, 1989.
 Hardy, Thomas. *A Pair of Blue Eyes*. Leipzig Bernhard Tauchnitz, 1884.
 Tremain, Rose. *The Road Home*. Little Brown & Company, 2011.

Books for Reference:

Bar-Ilan, Meir. "Prester John Fiction and History". *History of European Ideas*. Vol. 20, 2005, pp. 291–98.
 Walezak, Emilie. *Rose Tremain: A Critical Introduction*. Palgrave Macmillan, 2017.
 Harrer, Elizabeth Vamado. *A Study of Thomas Hardy's A Pair of Blue Eyes*. 1949.

E Resources

<https://esearch.sc4.edu/britishlit/web>
<https://guides.library.queensu.ca/english/websites/british-literature-by-period>
<https://www.britannica.com/art/English-literature>

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------------------|-------------|
| Core XII | | Recent Trends in Critical Theory | |
| Course Code : 21PENC32 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Objectives :

To introduce students to the recent trends in literary criticism.

To enhance the critical acumen of students towards the understanding of literary texts.

Course Outcome:

| CO. No | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO Addressed | Cognitive Level |
|--------|---|---------------|-----------------|
| CO-1 | understand the theoretical implications of recent critics | 1 | Un |
| CO-2 | comprehend criticism based on structural analysis | 2, 3 | Un, Ev |
| CO-3 | analyze the critical standpoint of feminist critics | 8 | An |
| CO-4 | explore new knowledge of cultural space and identity in literary texts | 1 | An |
| CO-5 | apply the theories and approach to reading of literary texts with a different critical outlook. | 1, 2 | Ap |
| CO-6 | analyze the role of the reader and responses to texts | 3, 6 | An |
| CO-7 | interpret attitudes and prevalent notions of national and socio-cultural consciousness | 4 | Ev, Ap |
| CO-8 | develop the faculty of analytical thinking and research for higher learning | 8 | An, Un |

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------------------|-------------|
| Core XII | | Recent Trends in Critical Theory | |
| Course Code : 21PENC32 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Unit I

Ferdinand de Saussure (1857-1913) : Nature of The Linguistic Sign
T.S. Eliot (1888-1965) : Function of Criticism

Unit II

F.R. Leavis (1895-1978) : Literary Criticism and Philosophy
Michel Foucault (1926-1984) : What is an Author?

Unit III

Edward Said (1935-2003) : Selections from Crisis in Orientalism
Stanley Fish (b 1938) : Save the World on Your Own Time

Unit IV

Helen Cixous (b 1937) : Sorties
Elaine Showalter (b 1941) : Criticism in Wilderness

Unit V

Frantz Fanon (1925 – 1961) : On National Culture
Homi K. Bhabha (b 1949) : Of Mimicry and Man

Text Book:

Bhaba, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge Classics, 2017.

Lodge, David. *Modern Criticism and Theory*. Longman, 1988.

Books for Reference:

Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*.

Manchester University Press, 2002.

Rainbow, Paul. *Essential Works of Foucault (1954-1984)*. Oxford University Press, 1998.

E-Resources

<https://warwick.ac.uk>

<https://interestingliterature.com>

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------|-------------|
| Core XIII | | Research Methodology | |
| Course Code : 21PENC33 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Objectives:

To acquaint students with the fundamentals and mechanics of Research Methodology
To enable students to implement appropriate and competent methods of research writing

Course Outcome:

| CO. No. | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO addressed | Cognitive Level |
|---------|---|---------------|-----------------|
| CO-1 | define and compile the features of Research Writing | 1 | Un, Ap |
| CO-2 | relate the aspects of creating documentation of a research paper | 9 | Ap, An |
| CO-3 | develop the ability to identify the different forms of plagiarism and avoid them in research writing. | 2, 9 | Un, Ap |
| CO-4 | practise and relate the mechanics of MLA style | 1, 6 | Ap, Ev |
| CO-5 | organise the research paper coherently | 8 | Ap, Un |
| CO-6 | classify the principles of documentation | 9 | An, Ev |
| CO-7 | edit and proof read research articles | 8,3 | Ap, Un |
| CO-8 | distinguish the overall knowledge on the techniques of documentation | 6, 2 | An, Ev |

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------|-------------|
| Core XIII | | Research Methodology | |
| Course Code : 21PENC33 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Unit – I Formatting Your Research Project: (1.1 – 1.6, 1.13 – 1.16)

Margins-Text Formatting-Title-Running Head and Page Numbers-Internal Headings and Subheadings-Placement of the List of works Cited.

Unit – II Mechanics of Prose: (2.1 – 2.139)

Spelling (2.1- 3)-Punctuation (2.4 -59) Italics in Prose (2.60 - 63) Capitalization of Terms (2.64 -70) –Names of Persons in your Prose (2.71- 88) –Titles of Works in Your Prose (2.89- 125) -Numbers (2.126 - 139)

Unit – III Documenting Sources: An Overview: (4.1 – 4.16)

Why Plagiarism is a Serious Matter -Avoiding Plagiarism-Careful Research- Giving Credit-When Documentation is Not Needed-Common Knowledge- Passing Mentions-Allusions-Epigraphs.

Unit – IV The List of Works Cited: (5.1 – 5.132)

Creating and Formatting Entries: An Overview -The MLA Core Elements-Author (5.3- 2) Title of Source (5.23-37) -Contributor (5.38-47) Version (5.48- 50) Number (5.51- 53) - Publisher (5.54- 67) - Publication Date (5.68- 83) Location (5.84- 99) -Ordering the List of Work Cited (5.123- 130) -Cross Reference (5.131)

Unit – V Citing Sources in the Text & Notes: (6.1 – 6. 62 & 6.78 – 7.4)

In-Text Citations (6.1-30) - Quoting and Paraphrasing Sources (6.31) -Integrating Quotations into Prose (6.32-42) -Placement of Parenthetical Citations (6.43-46) -Omitting Citations for Repeated Quotations and Terms (6.47)-Punctuation with Quotations (6.48- 53)-Capitalization with Quotations (6.54-57)-Using an Ellipsis to Mark Material Omitted from Quotations (6.58-62) - Citations in Forms Other Than Print (6.78- 82) -Notes(7.1-4)

Text Book:

MLA Hand Book Ninth Edition. The Modern Language Association of America, 2021.

Books for Reference:

1. Barzun, Jacques. *Simple and Direct: Rhetoric for Writers*. 4th ed. Harper, 2001.
2. Baskerville, R. *Risk Analysis as a source of Professional Knowledge*. Maxwell Publication, 2008.
3. *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing*. 3rd ed. MLA, 2008.
4. Smith, Charles K. *Styles and Structures: Alternative Approaches to College Writing*. Norton, 1974.

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|---------------------------------|-------------|
| Core XV | | South Asian Writings in English | |
| Course Code : 21PENC35 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Objectives:

To explore the South Asian national literatures as a unique discipline.

To enable the students to gain insight into the socio-cultural issues of the nations

Course Outcome:

| CO. No. | Upon completion of this course, students will be able to | PSO addressed | Cognitive Level |
|---------|--|---------------|-----------------|
| CO - 1 | understand South Asian texts in the historical and cultural contexts. | 1 | Un |
| CO - 2 | discuss various South Asian Literatures and their traditions. | 3 | Un, Ap |
| CO -3 | report critically and creatively about the cultural politics of South Asian writings in English | 7,8 | Un, An |
| CO - 4 | identify the linguistic, cultural, religious, racial and other differences among South Asian writers. | 4, 5 | Un, Ev |
| CO - 5 | examine themes of colonialism, identity, assimilation and resistance in literary texts. | 9 | An, Ev |
| CO - 6 | demonstrate an awareness of British imperialism and the experiences of immigration as reflected in South Asian writings. | 2, 9 | Ap, Cr |
| CO - 7 | define different geographical and social aspects of South Asian countries. | 4 | Un |
| CO - 8 | develop their critical responses to the reading of multicultural literatures. | 3 | Cr |

| Semester III | | | |
|---|---------------|----------------|-------------|
| Core XV South Asian Writings in English | | | |
| Course Code : 21PENC35 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Unit I: Poetry

| | | |
|-------------------------------------|---|------------------|
| Mawlana Jalaluddin Rumi (1207-1273) | : | The Guest House |
| Kazi Nazrul Islam (1899-1976) | : | I Sing of Heroes |
| Kishwar Naheed (1940) | : | We Sinful Women |
| Imtiaz Dharker (b. 1954) | : | Choice |

Unit II: Prose

| | | |
|--------------------------------|---|--|
| Homi K. Bhabha (b.1949) | : | The Ambivalence of Colonial Discourse |
| Madhurima Chakraborty (b.1991) | : | South Asian Literature and the World: An Introduction (pp: 217-225) |

Unit III: Drama

| | | |
|-----------------------|---|------------------|
| Ayad Akhtar (b. 1970) | : | <i>Disgraced</i> |
|-----------------------|---|------------------|

Unit IV: Fiction:

| | | |
|---------------------------|---|--------------------------|
| Khaled Hosseini (b. 1965) | : | <i>The Kite Runner</i> |
| Shyam Selvadurai (1965) | : | <i>The Hungry Ghosts</i> |

Unit V: Short Story

| | | |
|---------------------------|---|----------------------|
| Thaslima Nasrin (b. 1962) | : | Exile: A Memoir Book |
| Fatima Bhutto (b. 1982) | : | Democracy |

Text Books:

Akhtar, Ayad. *Disgraced*. 1st edition, Back Bay Books, 2012.

Bhabha, Homi. K. *The Location of Culture*. Routledge, 2012.

Hosseini, Khaled. *The Kite Runner*. Riverhead Books, 2003.

Selvaraj Shyam. *The Hungry Ghosts*. Viking, 2013.

Books for Reference:

Brass, Paul R. Ed. *Routledge Handbook of South Asian Politics: India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, and Nepal*. Routledge, 2010.

Brians, Paul. *Modern South Asian Literature in English*. Greenwood Press, 2003.

Bose, Sugata and Ayesha Jalal. *Modern South Asia: History, Culture, Political Economy*. 2nd ed. Oxford University Press, 1997.

Mookerjee- Leonard, Debali. *Literature, Gender, and the Trauma of Partition: The Paradox of Independence*. Routledge, 2017.

E-Resources

<https://www.britannica.com/art/South-Asian-arts/Literature>

<https://hdomingocom.wordpress.com/2020/12/13/literary-themes-from-different-parts-of-the-world/>

| Semester IV | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| Core XVI | | Shakespeare | |
| Course Code : 21PENC41 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Objectives:

To help students comprehend Shakespeare's unique vision and universality.

To equip students with the wide range of Shakespearean diction and literary forms.

| CO. No. | Upon completion of this course, students will be able to | PSO addressed | CL |
|----------------|---|----------------------|-----------|
| CO-1 | demonstrate mastery of the discipline by understanding the social and intellectual background of Shakespeare. | 1,2 | Un |
| CO-2 | analyse the cultural problems that reflect an insight into the relevant, historical, traditional and social contexts. | 5 | An |
| CO-3 | infer a comprehensive knowledge of the dramatic and the poetic structures in Shakespeare's works. | 2 | Un, An, |
| CO-4 | relate how language shapes human values, understanding and human identity. | 4 | An |
| CO-5 | implement Shakespeare's works in the modern context— involving the structuralist, existentialist and linguistic approaches. | 4,5 | Ap |
| CO-6 | dramatise Shakespeare's unique vision with special reference to the immortal characters he has created intuitively in the modern perspective. | 5 | An, Ap |
| CO-7 | teach Shakespearean philosophy, aesthetics and techniques | 7,8 | Ap |
| CO-8 | create an ability to reconstruct the dramatic and theatrical conventions of his craftsmanship and extend textual analysis to journalistic, commercial, technical, and web-based writing | 6,7,8 ,10 | Cr |

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------|----------------|-------------|
| Core XVI | | Shakespeare | |
| Course Code : 21PENC41 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Unit I: Comedy

The Taming of the Shrew

Feminism in Shakespeare's Plays

Unit II: Historical play

Henry IV Part I

Politics in Shakespeare's Plays

Unit III: Problem Play

Troilus and Cressida

Problem Plays of Shakespeare

Unit IV: Tragedy

Othello

Antagonism in Shakespeare's Plays

Unit V: Dramatic Romances

Cymbeline

Songs and Music in Shakespeare's Plays

Text Books:

Bloom, Allan and Harry V. Jaffa. *Shakespeare's Politics*. 1964 3rd Edition. Chicago University Press, 1981.

Novy, Marianne. *Shakespeare and Feminist Theory*. The Arden Shakespeare, Bloomsbury Publication, 2017.

Shakespeare, William. *The Complete Works of William Shakespeare*. Wordsworth Editions Ltd., 1997.

Books for Reference:

Bradley, A. C. *Shakespearean Tragedy*. Meridian Books, 1955.

Brown, Russell John. *Shakespeare and his Comedies*. Routledge, 2014.

Margreta de Grazia and Stanley Wells. Ed. *The Cambridge Companion to Shakespeare*. Cambridge University Press, 2001.

Smith, Nichol. *Shakespeare Criticism: A Selection, 1623-1840*. Oxford University Press. 1946.

Tillyard, E. M. W. *Shakespeare's Last Plays*. 3rd Impression Ed. Chatto and Windus, 1954.

Trevelyan, G.M. *English Social History*. Longmans Green and Company, 1942.

E Resources

<https://www.folger.edu/shakespeares-works>

<https://www.historic-uk.com/HistoryUK/HistoryofEngland/William-Shakespeare/>

<https://www.opensourceshakespeare.org/>

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------|-------------------------------|-------------|
| Core XVII | | Study of the English Language | |
| Course Code : 21PENC42 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Objectives

To enable students to know about the origin of English language and its evolution.

To familiarize students with the basic knowledge of theory and practice of forms and sounds in English language

Course Outcome:

| CO No. | Upon completion of this course, students will be able to | PSO s addressed | CL |
|--------|---|-----------------|----|
| CO-1 | understand the influence of other languages in English | 7 | Un |
| CO-2 | discuss in detail the change of meaning of words over a period of time | 3,9 | Un |
| CO-3 | construct the vowel and consonant sounds using Phonetic symbols. | 7 | Ap |
| CO-4 | use correct Stress and Intonation to speak English with good pronunciation. | 3,7 | Ap |
| CO-5 | articulate words from different languages with the help of phonetic transcription | 1, 7 | Ap |
| CO-6 | imbibe an in-depth knowledge of the phonology of the English language | 3 | Ap |
| CO-7 | designate the place and manner of articulation of phonemes in the English language and categorize speech sounds into various types. | 6, 3 | An |
| CO-8 | critically evaluate the significant contributions to the growth of the English language | 9 | Ev |

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------|-------------------------------|-------------|
| Core XVII | | Study of the English Language | |
| Course Code : 21PENC42 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Unit I

Place of English in the Indo-European Family of Languages
Middle English

Unit II

Spelling and Spelling Reform
Evolution of Standard English
Makers of English – Bible, Milton, Shakespeare

Unit III

Change of Meaning
Foreign Influences on English – Latin, French, Scandinavian

Unit IV

Basic units of Phonology: Syllable, vowel and consonant. Macro segment and Micro segment, syllable peak, coda, onset and interlude, distinction between phone, phoneme and allophone: relation between Phonetics and Phonology.

Unit V

Phonetics – Classification of Sounds – Vowels, Consonants, Cardinal Vowel, Pure Vowels – Diphthong- Transcription

Text Books :

Roach, Peter, *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Routledge Publication, 2008.

Wood, F.T. *An Outline History of the English Language*. Laxmi Publications, 2014.

Books for Reference:

Baugh, A.C. *History of the English Language*. 6th ed. Routledge, 2012.

Daniel, Jones. *An English Pronouncing Dictionary*. 18th ed. Cambridge University Press, 2011.

Gimson, A.C. *An Introduction to Pronunciation of English*. 4th ed. Hodder Arnold, 1989.

E - Resource

<https://www.britannica.com/topic/Grimms-law>

<https://www.britannica.com/topic/Verners-law>

<https://www.britannica.com/science/phonetics>

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------|-----------------------------------|-------------|
| Core XVIII | | Post-Colonial Writings in English | |
| Course Code : 21PENC43 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Objectives:

To help students explore the generic significance and concerns of Postcolonial writings.

To enable students, discern the psycho-social deliberations of Postcolonial writers

Course Outcome:

| CO. No. | Upon completion of this course, students will be able to | PSO addressed | CL |
|---------|--|---------------|------------|
| CO-1 | analyse the postcolonial texts in their historical and cultural contexts. | 1, 4 | An |
| CO-2 | investigate the problems related to colonization and the challenges faced by early settlers. | 4 | Un, An |
| CO3 | appraise and distinguish Postcolonial Literatures on the concepts of ambivalence, mimicry and hybridity. | 9 | Un, Ev |
| CO-4 | develop a critical understanding of how literature can both uphold and resist the existing structures of power. | 5 | Un, Ap, An |
| CO-5 | interpret the questions of human identity and values with a sense of intellectual independence. | 5 | Ap, An |
| CO-6 | evaluate and locate the available resources for research works. | 9 | Ap, Ev |
| CO-7 | analytically teach Postcolonial Literature in its relationship with culture, racism, migration and diaspora colonialism, nationalism, citizenship and cosmopolitanism. | 8,9 | Cr, An |
| CO-8 | synthesize multiple sources of postcolonial research and extend a textual analysis | 9, 10 | Ev, An |

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------|-----------------------------------|-------------|
| Core XVIII | | Post-Colonial Writings in English | |
| Course Code : 21PENC43 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Unit I - Poetry

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| David Diop (1927-1960) | : Africa |
| Chinua Achebe (1930-2013) | : Answer |
| Edwin Thumboo (1933 -) | : Ulysses by the Merlion |
| Yasmine Gooneratne (1935-) | : Big Match – 1983 |

Unit II – Prose

| | |
|--------------------------|--|
| Ania Loomba (1955-) | : <i>Colonialism/Postcolonialism</i> : Chapter One: Situating Colonial and Postcolonial Studies (7-24) |
| Frantz Fanon (1925-1961) | : The Negro and Psychopathology |

Unit III - Drama

| | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Derek Walcott (1930 -2017) | : <i>Dream on Monkey Mountain</i> |
|----------------------------|-----------------------------------|

Unit IV - Fiction

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| Jean Rhys (1890 - 1979) | : <i>Wide Sargasso Sea</i> |
| Yann Martel (1963-) | : <i>Life of Pi</i> |

Unit V - Short story

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| Nadine Gordimer (1923- 2014) | : Once Upon a Time |
| Samuel Selvon (1923 –1994) | : Johnson and the Cascadura |
| Rohinton Mistry (1952 -) | : Auspicious Occasion (Self study) |

Text Books:

Fanon, Frantz. “The Negro and Psychopathology,” *Black Skin, White Masks*. Trans. C. L. Markmann, Pluto Press, 2008.

Gordimer, Nadine. *Once Upon a Time*. JUMP and other stories. Bloomsbury, 2003.

Narasimhaiah. C.D. *An Anthology of Commonwealth Poetry*. Macmillan India Press, 1990.

Selvon, Samuel. *Ways of Sunlight*. St. Martin's Press, 1957. Print.

Books for Reference:

Loomba, Ania. “Chapter One: Situating Colonial and Postcolonial Studies,” *Colonialism/Postcolonialism*. Routledge, 2004.

Margaret J.O’ Donnell. *An Anthology of Commonwealth Verse*. Blackie & Son Ltd., 1963.

William, Walsh, Ed. *Readings in Commonwealth Literature*. Oxford University Press, 2015.

E- Resources

<https://www.thebritishacademy.ac.uk/blog/what-is-postcolonial-literature/>

<https://blog.bookstellyouwhy.com/a-brief-history-of-postcolonial-literature-part-i>

<https://literariness.org/2016/04/06/postcolonialism/>

| Semester IV | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------------|--------------------|
| Core XIX | | Subaltern Literature | |
| Course Code : 21PENC44 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Objectives:

To familiarise students with the voices of oppression in literature

To orient and sensitize students on marginalization and the crisis of subalternity.

| CO. No. | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO addressed | Cognitive Level |
|----------------|---|----------------------|------------------------|
| CO-1 | comprehend the unique features of subaltern literature | 1 | Un |
| CO-2 | discuss the contemporary subaltern writers and their key concepts. | 2 | Un, An |
| CO-3 | identify the conflicting issues in Dalit movement. | 4 | Un, An |
| CO-4 | analyse the cultural aspects of the marginalized people | 1, 4 | An |
| CO-5 | examine the economic problems and oppression of the exploited. | 5 | An, Ev |
| CO-6 | investigate the issues of gender, race, and identity crisis of the outcast. | 5, 4 | Ap, An, Ev |
| CO-7 | develop their ability to recognize the psychic problems of the oppressed. | 5 | An, Un, Cr |
| CO-8 | create an awareness about the social and political problems of the oppressed. | 4, 10 | Cr |

| Semester IV | | | |
|------------------------|----------------------|----------------|-------------|
| Core XIX | Subaltern Literature | | |
| Course Code : 21PENC44 | Hrs / Week : 6 | Hrs / Sem : 90 | Credits : 4 |

Unit I: Poetry

| | | |
|-----------------------------|---|----------------------------|
| Langston Hughes (1901-1967) | : | The Negro Speaks of Rivers |
| Henry Kendall (1926-1999) | : | The Last of His Tribe |
| Kath Walker (1920 – 1993) | : | Song of Hope |
| Maya Angelou (1929 – 2014) | : | Still I Rise |
| Meena Kandasamy (1984 -) | : | One-Eyed |

Unit II: Prose

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| Ngugi WaThiango (b. 1938) | : | <i>Decolonising the Mind</i> - The Quest for Relevance |
| Gayatri Spivak (b.1942) | : | Can the Subaltern Speak? |
| Chimamanda Ngozi Adichie (1977) | : | We Should All Be Feminists |

Unit III: Drama

| | | |
|-------------------------|---|-------------------------------|
| Ama Ata Aidoo (b. 1942) | : | <i>The Dilemma of a Ghost</i> |
|-------------------------|---|-------------------------------|

Unit IV: Fiction

| | | |
|-------------------------------|---|-----------------------|
| E. R. Braithwaite (1912-2016) | : | <i>Honorary White</i> |
| Bama (b.1958) | : | <i>Sangati</i> |

Unit V: Short Story

| | | |
|--------------------------------|---|-------------------|
| Prem Chand (1880 -1936) | : | The Thakur's Well |
| Saadat Hasan Manto (1912-1955) | : | A Tale of 1947 |
| Chinua Achebe (1930-2013) | : | The Mad Ma |

Text Books:

Aidoo, Ama Ata. *The Dilemma of a Ghost and Anowa*. 2nd edition, Longman, 1965.

Bama. *Sangati*. Oxford University Press, 2009.

Braithwaite, E. R. *Honorary White*. Open Road Media, Reprint Edition, 2014.

Thiango, Ngugi wa. *Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature*. East

African Educational Publishers Ltd., 1986.

Books for Reference:

Ambedkar, B.R. "Annihilation of Caste." Dr. Babasaheb Ambedkar: Writings and Speeches. Vol. 1. Education Department, Government of Maharashtra, 1979. Chapters: 4, 6, and 14.

Bharathi, Thummapudi. Ed. *Telugu Dalit Poetry Today*. Sahitya Akademi, 2016.

Chaturvedi, Vinayak, ed., *Mapping Subaltern Studies and the Postcolonial*. Np, 2000.

Dipesh Chakrabarty, *A Small history of Subaltern studies:2000. Habitation of Modernity: Essays in the Wake of Subaltern Studies*. Chicago p, 2002.

Spivak, Gayatri Chakraborti. "Subaltern Studies: Deconstructing Historiography."

Ed. Ranjith Guha, *Writings on South Asian History and Society*. Vol IV. OUP, 1985.

E-Resources

<https://searchworks.stanford.edu/view/853370>

<https://mgkvp.ac.in.Lectures>

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------------------|-------------|
| Core Elective II | | Translation: Theory and Practice | |
| Course Code : 21PENE31 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Objectives:

To introduce various theories of translation evolved worldwide
To make the students better translators and facilitate employability.

Course Outcome:

| CO. No | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO addressed | C L |
|--------|--|---------------|-----|
| CO-1 | understand the history of translation of works | 4 | Un |
| CO-2 | apply various theories and techniques of translation while translating a literary piece. | 6 | Ap |
| CO-3 | locate and synthesize cultural complexities involved in translation. | 8 | An |
| CO-4 | analyse the resultant change of meaning evolved in the process of translation. | 2 | Ev |
| CO-5 | develop the ability to translate. | 6 | Ap |
| CO-6 | compile new terms of expression from different fields. | 3 | Cr |
| CO-7 | interpret the difficulties involved in translation. | 5 | An |
| CO-8 | Critically review the thematic and technical aspects of translated texts. | 4 | Ev |

| Semester III | | | |
|------------------------|---------------|----------------------------------|-------------|
| Core Elective II | | Translation: Theory and Practice | |
| Course Code : 21PENE31 | Hrs / Week :5 | Hrs / Sem : 75 | Credits : 4 |

Unit I – What is translation?

Definition of translation - need and scope of translation

Types of translation - word to word, phrase to phrase and sentence to sentence level

Unit II - History of Translation

From Bible translation to Modern Age History

Unit III – Translation Theories and Theorists

Theories

Theorists: J.C. Catford, Eugene A. Nida and other theorists

Unit IV – Techniques and Methods of Translation

Lexical- Semantic - Syntactic

Unit V - Translation Practice

Passages from Literary Texts – Bharathiyar Poems, Thirukural, Short Stories, Haiku Poems

Skill components - Recipes, Compeering, Blurb (book), Film Songs and Reviews, Subtitles of films, Documentaries

Text Book:

Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge, 2008.

Books for Reference:

Baker, Mona. *In Other Words: A Course Book on Translation*. Routledge, 2018.

Hema, K. *Theory and Practice of Translation*. Shanlax Publications, 2019.

Malmkjaer, Kristen and Kevin Windle, eds. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford UP, 2011.

Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge, 2001.

E-Resources

<https://www.eupublishing.com/loi/tal>

<https://www.britannica.com/art/translation-literature>

<https://benjamins.com/catalog/hts.1>

| Semester III | | |
|--|--|--------------------|
| Self Study Course/MOOC (Compulsory) Travel Literature | | |
| Course Code : 21PENSS31 | | Credits : 2 |

Objectives:

To enable students to an explorative self-study of travel literature.

To discover and experience the uniqueness of world culture and space.

Course Outcome:

| CO.No | Upon Completion of this course, students will be able to | PSO addressed | Cognitive Level |
|--------------|--|----------------------|------------------------|
| CO-1 | comprehend the richness of travel literature. | 4 | Un |
| CO-2 | locate and differentiate the socio-cultural spaces between texts. | 8 | Ap |
| CO-3 | develop critical thinking and subjectivity of an observer. | 6 | An |
| CO-4 | analyse the theoretical issues involved in using colonial and travel literature as a source. | 2 | An |
| CO-5 | evaluate the concepts and issues such as race, gender, resistance and identity. | 2 | Ev |
| CO-6 | interpret different historical methodologies and travel texts | 5 | Ap |
| CO-7 | explore new avenues of travel literature. | 8 | Ap |
| CO-8 | disseminate the acquired knowledge of the uniqueness of other cultures worldwide. | 4 | An |

| Semester III | | |
|---|--|-------------|
| Self Study Course/MOOC (Compulsory) Travel Literature | | |
| Course Code : 21PENSS31 | | Credits : 2 |

Unit I

George Orwell (1903-1950) – *Burmese Days*

Unit II

Wilfred Thesiger (1910-2003) - *Arabian Sands*

Unit III

Heinrich Harrer (1912-2006) - *Seven Years in Tibet*

Unit IV

Alan Booth (1946-1993) - *The Roads to Sata: A 2000 - Mile Walk Through Japan*

Unit V

Samanth Subramaniam - *Following Fish*

Text Books:

1. Booth, Alan. *The Roads to Sata: A 2000 - Mile Walk Through Japan*. The Penguin Group, 1986.
2. Harrer, Heinrich. *Seven Years in Tibet*. Translated by Richard Graves. Penguin Putnam Inc., 1953.
3. Orwell, George. *Burmese Days*. Harper, 1934.
4. Subramaniam, Samanth. *Following Fish*. Penguin India, 2011.
5. Thesiger, Wilfred. *Arabian Sands*. Introduction by Rory Stewart. Penguin Books, 1959.

Books for Reference:

Campbell, Mary Baine. "Travel Writing and Its Theory." *The Cambridge Companion to Travel Writing*. Ed. Peter Hulme. and Tom Youngs. Cambridge UP, 2002, 261-78.
Thompson, Carl. *Travel Writing*. Routledge, 2011.